



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 180

Tuesday, February 13, 2018

Le mardi 13 février 2018

Hour of meeting
2 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information, contact the
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

GOVERNMENT BUSINESS

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Bills – Messages from the House of Commons

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

No. 1.

February 6, 2018—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-2, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

N° 1.

Le 6 février 2018—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que le Sénat agréé les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Bills – Third Reading

Projets de loi – Troisième lecture

No. 1.

February 8, 2018—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wetston, seconded by the Honourable Senator Cormier, for the third reading of Bill C-25, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act, and the Competition Act, as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Massicotte, seconded by the Honourable Senator Christmas:

That Bill C-25, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 24,

(a) on page 9, by adding the following after line 31:

“172.01 A prescribed corporation shall establish numerical goals, such as percentages, for the representation of persons in each *designated group*, as defined by regulation, among its directors and among *members of senior management*, as defined by regulation, and shall establish a timetable for attaining those goals, within one year after the day on which this section comes into force.”; and

N° 1.

Le 8 février 2018—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wetston, appuyée par l'honorable sénateur Cormier, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence, tel que modifié.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Massicotte, appuyée par l'honorable sénateur Christmas,

Que le projet de loi C-25, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 24 :

a) à la page 9, par adjonction, après la ligne 34, de ce qui suit :

« 172.01 Dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, les sociétés visées par règlement établissent des objectifs chiffrés, tel un pourcentage, visant la représentation de chaque *groupe désigné* au sens des règlements, au sein des administrateurs et au sein des *membres de la haute direction* au sens des règlements, ainsi qu'un calendrier visant la réalisation de ces objectifs. »;

(b) on page 10,

(i) by adding the following after line 2:

“(1.1) The directors shall also place before the shareholders, at every annual meeting beginning one year after the day on which the numerical goals referred to in section 172.01 are established and until the corporation has attained those goals, a report on the progress made by the corporation in the previous year in terms of attaining those goals.”,

(ii) by replacing lines 3 to 5 (as replaced by the decision of the Senate on February 7, 2018) with the following:

“(2) The corporation shall provide the information referred to in subsections (1) and (1.1) to each shareholder, except to a share-”, and

(iii) by replacing lines 7 to 9 (as replaced by the decision of the Senate on February 7, 2018) with the following:

“they do not want to receive that information, by sending the information along with the notice referred to in subsection 135(1) or by making the information available along with a proxy circular referred to in subsection 150(1).

(3) The corporation shall concurrently send the information referred to in subsections (1) and (1.1) to the Director in the form that the Director fixes and the Director shall file it.

(4) The Director shall, within three months after receiving it, provide the Minister with the information filed under subsection (3).

(5) The Minister shall prepare and cause to be laid before each House of Parliament, on any of the first 15 days on which that House is sitting after October 31, an annual report for the previous year containing an aggregate of the data from the information received under subsection (4). The Minister shall also, after it is tabled, make the report available to the public.”.

b) à la page 10 :

(i) par adjonction, après la ligne 2, de ce qui suit :

«(1.1) À l’assemblée annuelle tenue au moins un an après la date d’établissement des objectifs visés à l’article 172.01 et à chaque assemblée annuelle subséquente jusqu’à ce que ces objectifs soient réalisés, les administrateurs présentent également aux actionnaires un rapport sur les progrès que la société a accomplis dans la réalisation de ces objectifs au cours de l’année précédente. »,

(ii) par substitution, aux lignes 3 et 4 (telles qu’elles ont été remplacées par décision du Sénat le 7 février 2018), de ce qui suit :

« (2) La société fournit les renseignements visés aux paragraphes (1) et (1.1) à »,

(iii) par substitution, aux lignes 6 et 7 (telles qu’elles ont été remplacées par décision du Sénat le 7 février 2018), de ce qui suit :

« écrit qu’ils ne souhaitent pas les recevoir, en les envoyant avec l’avis visé au paragraphe 135(1) ou en les mettant à sa disposition avec toute circulaire visée au paragraphe 150(1).

(3) La société envoie simultanément au directeur les renseignements visés aux paragraphes (1) et (1.1), en la forme établie par lui, pour enregistrement.

(4) Dans les trois mois suivant leur réception, le directeur communique au ministre les renseignements enregistrés en application du paragraphe (3).

(5) Le ministre établit et fait déposer, devant chaque chambre du Parlement, dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant le 31 octobre, un rapport annuel qui contient, à l’égard de l’année précédente, une synthèse des données tirées des renseignements reçus en application du paragraphe (4). Le ministre publie le rapport après son dépôt. ».

Bills – Reports of Committees

Nil

Projets de loi – Rapports de comités

Aucun

Bills – Second Reading

No. 1.

January 30, 2018—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Wetston, for the second reading of Bill C-24, An Act to amend the Salaries Act and to make a consequential amendment to the Financial Administration Act.

No. 2.

November 30, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Forest, for the second reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts.

No. 3.

December 12, 2017—Second reading of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code and the Department of Justice Act and to make consequential amendments to another Act.

No. 4.

February 6, 2018—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cools, for the second reading of Bill C-58, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act and to make consequential amendments to other Acts.

No. 5.

February 8, 2018—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cormier, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the second reading of Bill C-66, An Act to establish a procedure for expunging certain historically unjust convictions and to make related amendments to other Acts.

Projets de loi – Deuxième lecture

N° 1.

Le 30 janvier 2018—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Wetston, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les traitements et apportant une modification corrélative à la Loi sur la gestion des finances publiques.

N° 2.

Le 30 novembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénateur Forest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois.

N° 3.

Le 12 décembre 2017—Deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le ministère de la Justice et apportant des modifications corrélatives à une autre loi.

N° 4.

Le 6 février 2018—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Cools, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, la Loi sur la protection des renseignements personnels et d'autres lois en conséquence.

N° 5.

Le 8 février 2018—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cormier, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-66, Loi établissant une procédure de radiation de certaines condamnations constituant des injustices historiques et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

Reports of Committees – Other

Nil

Rapports de comités – Autres

Aucun

Motions

No. 1.

December 8, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Inquiries

No. 2.

By the Honourable Senator Harder, P.C.:

March 28, 2017—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled *Building a Strong Middle Class*, tabled in the House of Commons on March 22, 2017, by the Minister of Finance, the Honourable Bill Morneau, P.C., M.P., and in the Senate on March 28, 2017.

Other

Nil

Motions

N° 1.

Le 8 décembre 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Interpellations

N° 2.

Par l'honorable sénateur Harder, C.P. :

Le 28 mars 2017—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Bâtir une classe moyenne forte*, déposé à la Chambre des communes le 22 mars 2017 par le ministre des Finances, l'honorable Bill Morneau, C.P., député, et au Sénat le 28 mars 2017.

Autres affaires

Aucune

OTHER BUSINESS

Rule 4-15(2) states:

Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.

Consequently, the number appearing in parentheses indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Bills – Messages from the House of Commons

Nil

Senate Public Bills – Third Reading

No. 1. (fourteen)

March 28, 2017—Third reading of Bill S-213, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 2. (eleven)

June 13, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., for the third reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.—(*Honourable Senator Cools*)

Commons Public Bills – Third Reading

No. 1. (three)

February 1, 2018—Third reading of Bill C-311, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day).—(*Honourable Senator Day*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autres que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Aucun

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

N° 1. (quatorze)

Le 28 mars 2017—Troisième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 2. (onze)

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

N° 1. (trois)

Le 1^{er} février 2018—Troisième lecture du projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir).—(*L'honorable sénateur Day*)

Private Bills – Third Reading

Nil

Projets de loi d'intérêt privé – Troisième lecture

Aucun

Senate Public Bills – Reports of Committees**No. 1.** (four)

November 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the adoption of the seventh report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins), with amendments*), presented in the Senate on October 31, 2017.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 2. (eleven)

October 17, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Patterson, for the adoption of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-214, An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics), with amendments*), presented in the Senate on October 5, 2017.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 3. (three)

February 1, 2018—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the adoption of the twenty-second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-234, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate), with amendments*), presented in the Senate on December 14, 2017.—(*Honourable Senator Martin*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**N° 1.** (quatre)

Le 28 novembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à l'adoption du septième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*Projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins), avec des amendements*), présenté au Sénat le 31 octobre 2017.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 2. (onze)

Le 17 octobre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, tendant à l'adoption du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*Projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté), avec des amendements*), présenté au Sénat le 5 octobre 2017.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 3. (trois)

Le 1^{er} février 2018—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à l'adoption du vingt-deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*Projet de loi S-234, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement), avec des amendements*), présenté au Sénat le 14 décembre 2017.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

Commons Public Bills – Reports of Committees

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Rapports de comités

Aucun

Private Bills – Reports of Committees

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé –
Rapports de comités**

Aucun

Senate Public Bills – Second Reading**No. 1.** (nine)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 2. (six)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).—(*Honourable Senator Wells*)

No. 3. (one)

June 1, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-239, An Act to amend the Canada Elections Act (eliminating foreign funding).—(*Honourable Senator Dupuis*)

No. 4. (nine)

December 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-240, An Act to amend the Criminal Code and the Immigration and Refugee Protection Act (trafficking in human organs).—(*Honourable Senator Omidvar*)

No. 5. (two)

November 1, 2017—Second reading of Bill S-242, An Act to amend the Competition Act (misrepresentations to public).—(*Honourable Senator Martin*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat –
Deuxième lecture****N° 1.** (neuf)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

N° 2. (six)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).—(*L'honorable sénateur Wells*)

N° 3. (un)

Le 1^{er} juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (élimination du financement étranger).—(*L'honorable sénatrice Dupuis*)

N° 4. (neuf)

Le 7 décembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (trafic d'organes humains).—(*L'honorable sénatrice Omidvar*)

N° 5. (deux)

Le 1^{er} novembre 2017—Deuxième lecture du projet de loi S-242, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (indications trompeuses).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

No. 6. (fourteen)

November 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-243, An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax).—(*Honourable Senator Martin*)

N° 6. (quatorze)

Le 28 novembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-243, Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

Commons Public Bills – Second Reading**No. 1.** (two)

October 26, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill C-211, An Act respecting a federal framework on post-traumatic stress disorder.—(*Honourable Senator Day*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture**N° 1.** (deux)

Le 26 octobre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-211, Loi concernant un cadre fédéral relatif à l'état de stress post-traumatique.—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 2. (ten)

December 6, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mégie, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the second reading of Bill C-243, An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy.—(*Honourable Senator Mégie*)

N° 2. (dix)

Le 6 décembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Mégie, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-243, Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité.—(*L'honorable sénatrice Mégie*)

No. 3. (twelve)

October 24, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill C-309, An Act to establish Gender Equality Week.—(*Honourable Senator Martin*)

N° 3. (douze)

Le 24 octobre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-309, Loi instituant la Semaine de l'égalité des sexes.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

No. 4. (six)

June 6, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault).—(*Honourable Senator Cools*)

N° 4. (six)

Le 6 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle).—(*L'honorable sénatrice Cools*)

Private Bills – Second Reading

Nil

Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture

Aucun

Reports of Committees – Other**No. 1.** (fourteen)

November 15, 2016—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward*, deposited with the Clerk of the Senate on October 4, 2016.—(Honourable Senator Omidvar)

No. 5. (seven)

November 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Wells, for the adoption of the sixth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Speakership)*, presented in the Senate on October 5, 2016.—(Honourable Senator Mercer)

No. 6. (one)

November 22, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Massicotte, seconded by the Honourable Senator Moore for the adoption of the seventh report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Regional interest)*, presented in the Senate on October 18, 2016.—(Honourable Senator Wells)

No. 7. (four)

February 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Beyak for the adoption of the ninth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Question Period)*, presented in the Senate on October 25, 2016.—(Honourable Senator Omidvar)

No. 8. (six)

December 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Cordy for the adoption of the tenth report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Nature)*, presented in the Senate on October 26, 2016.—(Honourable Senator Housakos)

Rapports de comités – Autres**N° 1.** (quatorze)

Le 15 novembre 2016—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 octobre 2016.—(L'honorable sénatrice Omidvar)

N° 5. (sept)

Le 2 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Wells, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Présidence)*, présenté au Sénat le 5 octobre 2016.—(L'honorable sénateur Mercer)

N° 6. (un)

Le 22 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Massicotte, appuyée par l'honorable sénateur Moore tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Intérêt régional)*, présenté au Sénat le 18 octobre 2016.—(L'honorable sénateur Wells)

N° 7. (quatre)

Le 28 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak tendant à l'adoption du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (période des questions)*, présenté au Sénat le 25 octobre 2016.—(L'honorable sénatrice Omidvar)

N° 8. (six)

Le 12 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Cordy tendant à l'adoption du dixième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Nature)*, présenté au Sénat le 26 octobre 2016.—(L'honorable sénateur Housakos)

No. 10. (twelve)

March 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the sixth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled *Pipelines for Oil: Protecting our Economy, Respecting our Environment*, deposited with the Clerk of the Senate on December 7, 2016 be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Transport and Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard.—(*Honourable Senator Day*)

No. 15. (nine)

March 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Hubley for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled *Sessional Order*, presented in the Senate on March 7, 2017.—(*Honourable Senator Smith*)

No. 29. (six)

May 9, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Smith, for the adoption of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Military underfunded: The walk must match the talk*, deposited with the Clerk of the Senate on April 13, 2017.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the tenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be not now adopted, but that it be amended by deleting the second recommendation.—(*Honourable Senator Dagenais*)

No. 33. (six)

May 11, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Reinvesting in the Canadian Armed Forces: A plan for the future*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.

N° 10. (douze)

Le 7 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Des pipelines pour le pétrole : protéger notre économie, respecter notre environnement*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 7 décembre 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles ayant été désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec les ministres des Transports et des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 15. (neuf)

Le 28 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley tendant à l'adoption du quatrième rapport (intérimaire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, intitulé *Ordre sessionnel*, présenté au Sénat le 7 mars 2017.—(*L'honorable sénateur Smith*)

N° 29. (six)

Le 9 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Smith, tendant à l'adoption du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Sous-financement des Forces armées canadiennes : passons de la parole aux actes*, déposé auprès du greffier du Sénat le 13 avril 2017.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le dixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié par suppression de la deuxième recommandation.—(*L'honorable sénateur Dagenais*)

N° 33. (six)

Le 11 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que l'onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Reinvestir dans les Forces armées canadiennes : Un plan pour l'avenir*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 8 mai 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Défense nationale étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

And on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Senate Committee on National Security and Defence for consideration, particularly in light of the document entitled *Strong, Secure, Engaged: Canada's Defence Policy*, tabled in the Senate on June 7, 2017.—(Honourable Senator Dagenais)

No. 50. (three)

November 1, 2017—Resuming debate on the consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled *Decarbonizing Transportation in Canada*, tabled in the Senate on June 22, 2017.—(Honourable Senator Neufeld)

No. 51. (three)

February 1, 2018—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the nineteenth report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled *Getting Ready: For a new generation of active seniors*, deposited with the Clerk of the Senate on June 27, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Families, Children and Social Development being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Employment, Workforce Development, and Labour, and the Minister of Health.—(Honourable Senator Bellemare)

No. 52. (three)

February 1, 2018—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Raine:

That the twentieth report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled *Smarter Planning, Smarter Spending: Ensuring Transparency, Accountability and Predictability in Federal Infrastructure Programs*, deposited with the Clerk of the Senate on July 6, 2017 be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Infrastructure and Communities being identified as minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Martin)

No. 64. (two)

December 11, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Massicotte, seconded by the Honourable Senator Tannas for the adoption of the twenty-first report (interim) of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled *Audit and Oversight*, presented in the Senate on November 28, 2017.—(Honourable Senator Martin)

Et sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense pour examen, particulièrement à la lumière du document intitulé *La politique de défense du Canada : Protection, Sécurité, Engagement*, déposé au Sénat le 7 juin 2017.—(L'honorable sénateur Dagenais)

N° 50. (trois)

Le 1^{er} novembre 2017—Reprise du débat sur l'étude du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *La décarbonisation des transports au Canada*, déposé au Sénat le 22 juin 2017.—(L'honorable sénateur Neufeld)

N° 51. (trois)

Le 1^{er} février 2018—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que le dix-neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales intitulé *Soyons prêts : Pour une nouvelle génération d'âinés actifs*, déposé auprès du greffier du Sénat le 27 juin 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec la ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'oeuvre et du Travail et avec la ministre de la Santé.—(L'honorable sénatrice Bellemare)

N° 52. (trois)

Le 1^{er} février 2018—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénatrice Raine,

Que le vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales intitulé *Mieux planifier, mieux investir : Assurer la transparence, la reddition de comptes et la prévisibilité des programmes d'infrastructures fédéraux*, déposé auprès du greffier du Sénat le 6 juillet 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de l'Infrastructure et des Collectivités étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénatrice Martin)

N° 64. (deux)

Le 11 décembre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Massicotte, appuyée par l'honorable sénateur Tannas tendant à l'adoption du vingt et unième rapport (intérimaire) du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Audit et surveillance*, présenté au Sénat le 28 novembre 2017.—(L'honorable sénatrice Martin)

No. 66. (six)

December 13, 2017—Consideration of the twenty-fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled *Fair, Simple and Competitive Taxation: The Way Forward for Canada*, deposited with the Clerk of the Senate on December 13, 2017.—(Honourable Senator Mockler)

No. 71.

February 8, 2018—Consideration of the twenty-fifth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate Budget for 2018-19*), presented in the Senate on February 8, 2018.—(Honourable Senator Campbell)

No. 72.

February 8, 2018—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled *Driving Change: Technology and the Future of the Automated Vehicle*, deposited with the Clerk of the Senate on January 29, 2018.—(Honourable Senator Dawson)

N° 66. (six)

Le 13 décembre 2017—Étude du vingt-quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Un régime fiscal équitable, simple et concurrentiel : La voie à suivre pour le Canada*, déposé auprès de la greffière du Sénat le 13 décembre 2017.—(L'honorable sénateur Mockler)

N° 71.

Le 8 février 2018—Étude du vingt-cinquième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Prévisions budgétaires du Sénat 2018-2019*), présenté au Sénat le 8 février 2018.—(L'honorable sénateur Campbell)

N° 72.

Le 8 février 2018—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Paver la voie : technologie et le futur du véhicule automatisé*, déposé auprès de la greffière du Sénat le 29 janvier 2018.—(L'honorable sénateur Dawson)

Motions**No. 31.** (one)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the Senate — in order to ensure transparency in the awarding of public funds and foster efficiency in infrastructure projects in the larger context of economic diversification and movement toward a greener economy, all while avoiding undue intervention in the federal-provincial division of powers — encourage the government to make provision in the budget for the creation of the Canadian Infrastructure Oversight and Best Practices Council, made up of experts in infrastructure projects from the provinces and territories, whose principal roles would be to:

1. collect information on federally funded infrastructure projects;
2. study the costs and benefits of federally funded infrastructure projects;
3. identify procurements best practices and of risk sharing;
4. promote these best practices among governments; and

Motions**N° 31.** (un)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le Sénat — dans le but d'assurer la transparence dans l'octroi des deniers publics et de promouvoir l'efficacité des projets d'infrastructures dans le contexte plus large de la diversification de l'économie et des ajustements vers une économie plus verte, tout en évitant une intervention indue dans la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces — encourage le gouvernement à prévoir dans le budget la création d'un Conseil canadien de veille sur les infrastructures et de promotion des meilleures pratiques, composé d'experts dans les projets d'infrastructures en provenance des provinces et des territoires, et ayant comme principales missions :

1. de colliger les informations sur les différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
2. d'étudier les coûts et les bénéfices liés aux différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
3. d'identifier les meilleures pratiques d'acquisitions au sens large et de partage de risques;
4. de faire la promotion de ces meilleures pratiques auprès des gouvernements;

5. promote project managers skills development; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 73. (four)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

5. de promouvoir le développement des compétences des gestionnaires de projets;

Qu'un message soit renvoyé à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 73. (quatre)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. (1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.

(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).
2. The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.
3. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Real property qualification of Senators)*.—(*Honourable Senator Pratte*)

No. 89. (eight)

May 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to ensure that legislative reports of Senate committees follow a transparent, comprehensible and non-partisan methodology, the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-23(1) by the following:

“Obligation to report bill

12-23. (1) The committee to which a bill has been referred shall report the bill to the Senate. The report shall set out any amendments that the committee is recommending. In addition, the report shall have appended to it the committee’s observations on:

- (a) whether the bill generally conforms with the Constitution of Canada, including:
 - (i) the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and
 - (ii) the division of legislative powers between Parliament and the provincial and territorial legislatures;
- (b) whether the bill conforms with treaties and international agreements that Canada has signed or ratified;
- (c) whether the bill unduly impinges on any minority or economically disadvantaged groups;
- (d) whether the bill has any impact on one or more provinces or territories;
- (e) whether the appropriate consultations have been conducted;
- (f) whether the bill contains any obvious drafting errors;

ANNEXE

MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. (1) Le point 3 de l’article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.

(2) L’article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.
2. La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j’ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.
3. Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière)* ».—(*L’honorable sénateur Pratte*)

N° 89. (huit)

Le 12 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, afin que les rapports législatifs des comités du Sénat respectent une méthodologie transparente, intelligible et non-partisane, par substitution de l’article 12-23(1) par ce qui suit :

« Obligation de faire rapport d’un projet de loi

12-23. (1) Le comité saisi d’un projet de loi doit en faire rapport au Sénat; ce rapport fait état de tout amendement recommandé par le comité et doit inclure en annexe les observations de celui-ci sur les sujets suivants :

- a) la conformité, de manière générale, du projet de loi à la Constitution du Canada, notamment :
 - (i) la *Charte canadienne des droits et libertés*;
 - (ii) le partage des compétences législatives entre le Parlement et les législatures provinciales et territoriales;
- b) la conformité du projet de loi aux traités et accords internationaux signés ou ratifiés par le Canada;
- c) le fait que le projet de loi porte ou non atteinte indûment aux minorités ou aux groupes défavorisés sur le plan économique;
- d) le fait que le projet de loi a des impacts sur des provinces ou territoires;
- e) le fait que les consultations appropriées ont été tenues;
- f) toutes erreurs manifestes de rédaction;

(g) all amendments moved but not adopted in the committee, including the text of these amendments; and

(h) any other matter that, in the committee's opinion, should be brought to the attention of the Senate.”

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by:

1. adding the following new subsection after proposed subsection (c):

“(d) whether the bill has received substantive gender-based analysis;” and

2. by changing the designation for current proposed subsections (d) to (h) to (e) to (i).—(*Honourable Senator Omidvar*)

No. 92. (four)

May 17, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;
- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.—(*Honourable Senator McCoy*)

g) les amendements au projet de loi présentés au comité qui n'ont pas été adoptés par celui-ci, de même que le texte de ces amendements;

h) toute autre question qui, de l'avis du comité, doit être portée à l'attention du Sénat. »

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par :

1. adjonction du nouveau paragraphe suivant après le paragraphe c) proposé :

« d) le fait que le projet de loi a fait l'objet d'une analyse comparative entre les sexes approfondie; »;

2. modification de la désignation des paragraphes d) à h) proposés à e) à i).—(*L'honorable sénatrice Omidvar*)

N° 92. (quatre)

Le 17 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;
- d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;
- e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.—(*L'honorable sénatrice McCoy*)

No. 139. (seven)

February 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That with Canada celebrating 150 years as a nation and acknowledging the lasting contribution of the First Nations, early settlers, and the continuing immigration of peoples from around the world who have made and continue to make Canada the great nation that it is, the Senate urge the Government to commit to establishing a National Portrait Gallery using the former US Embassy across from Parliament Hill as a lasting legacy to mark this important milestone in Canada's history and in recognition of the people who contributed to its success.—*(Honourable Senator Mercer)*

No. 146. (five)

December 12, 2016—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce be authorized to:

- (a) Review the operations of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC), the Ombudsman for Banking Services and Investments (OSBI), and ADR Chambers Banking Ombuds Office (ADRBO);
- (b) Review the agencies' interaction with and respect for provincial jurisdictions;
- (c) Review and determine best practices from similar agencies in other jurisdictions;
- (d) Provide recommendations to ensure that the FCAC, OSBI, and ADRBO can better protect consumers and respect provincial jurisdiction; and

That the Committee submit its final report no later than March 18, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—*(Honourable Senator Gold)*

No. 158. (eleven)

February 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Merchant, seconded by the Honourable Senator Housakos:

That the Senate call upon the government of Canada:

- (a) to recognize the genocide of the Pontic Greeks of 1916 to 1923 and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity; and

N° 139. (sept)

Le 7 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que profitant de l'opportunité de célébrer les 150 ans du Canada comme pays uni et de reconnaître la contribution des Premières Nations, l'établissement des premiers colons et l'apport continu des immigrants en provenance de partout au monde, qui ont fait et continuent de faire du Canada une grande nation, le Sénat presse le gouvernement de s'engager à établir une Galerie nationale de portraits dans l'ancienne ambassade américaine, en face du Parlement, comme legs permanent pour marquer cette importante étape dans l'histoire de notre pays et en reconnaissance de la contribution de ces milliers de personnes et talents qui ont contribué à son succès.—*(L'honorable sénateur Mercer)*

N° 146. (cinq)

Le 12 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à :

- a) Étudier les opérations de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) ainsi que l'Ombudsman des services bancaires et d'investissement (OSBI), et l'ADR Chambers – Bureau de l'Ombudsman des services bancaires (ADRBO);
- b) Étudier le respect et l'interaction de ces organismes envers les juridictions provinciales;
- c) Étudier et déterminer les pratiques exemplaires d'organismes similaires ailleurs dans le monde;
- d) Fournir des recommandations pour s'assurer que l'ACFC, l'OSBI, et l'ADRBO puissent mieux protéger les consommateurs et respecter les compétences provinciales;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 18 mars 2018 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—*(L'honorable sénateur Gold)*

N° 158. (onze)

Le 7 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Merchant, appuyée par l'honorable sénateur Housakos,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada :

- a) de reconnaître le génocide des grecs pontiques de 1916 à 1923 et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;

(b) to designate May 19th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the over 353,000 Pontic Greeks who were killed or expelled from their homes.—(*Honourable Senator Day*)

No. 189. (one)

May 8, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the *Rules of the Senate* be amended by:

1. replacing the period at the end of rule 12-7(16) by the following:
“; and
Human Resources
12-7. (17) the Standing Senate Committee on Human Resources, to which may be referred matters relating to human resources generally.”; and
2. updating all cross references in the Rules accordingly.—(*Honourable Senator Gold*)

No. 215. (three)

June 20, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Senate take note of *Agenda 2030* and the related sustainable development goals adopted by the United Nations on September 25, 2015, and encourage the Government of Canada to take account of them as it drafts legislation and develops policy relating to sustainable development.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by:

1. adding the words “Parliament and” after the word “encourage”; and
2. replacing, in the English version, the words “it drafts legislation and develops” by the words “they draft legislation and develop”.—(*Honourable Senator Day*)

b) de désigner le 19 mai de chaque année au Canada comme journée pour commémorer les plus de 353 000 grecs pontiques tués ou expulsés de leurs résidences.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 189. (un)

Le 8 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. par le remplacement du point à la fin de l'article 12-7(16) par ce qui suit :
« ;
Ressources humaines
12-7. (17) le Comité sénatorial permanent des ressources humaines, qui peut être saisi de toute question concernant les ressources humaines en général. » ;
2. par la mise à jour en conséquence de tous les renvois dans le Règlement.—(*L'honorable sénateur Gold*)

N° 215. (trois)

Le 20 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Sénat prenne note du *Programme à l'horizon 2030* et des objectifs de développement durable connexes adoptés par l'Organisation des Nations Unies le 25 septembre 2015 et encourage le gouvernement du Canada à en tenir compte dans l'élaboration des lois et l'établissement de politiques en matière de développement durable.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par adjonction des mots « le Parlement et » après le mot « encourage ».—(*L'honorable sénateur Day*)

No. 245. (one)

October 17, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Griffin, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate affirm that literacy is a core component to active citizenship, a determinant for healthy outcomes, and, at its core, key to building an innovative economy with good, sustainable jobs;

That the Senate urge the Government to take into consideration the particular regional circumstances of Atlantic Canada based on smaller populations, many of which are in rural areas, when determining whether to implement programs using project-based funding compared to core funding;

That the Senate further urge the Minister of Employment, Workforce Development and Labour to make an exception to the present terms and conditions of the Office of Literacy and Essential Skills project-based funding programs in order to request an emergency submission to the Treasury Board for \$600,000 of core funding for the Atlantic Partnership for Literacy and Essential Skills based on their 2017 pre-budget consultation submission to Parliament; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house with the foregoing.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 286. (three)

January 30, 2018—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Saint-Germain, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That, pursuant to chapter 4:01, section 2, of the *Senate Administrative Rules*, for the remainder of the current session, any senator who occupies more than one position of chair or deputy chair of a committee for which an additional allowance is payable be authorized to waive the portion of his or her allowance payable in respect of those additional positions of chair or deputy chair.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 292. (one)

February 1, 2018—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That, without affecting the progress of any proceedings relating to Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, at 3:30 p.m. on Wednesday, February 7, 2018, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole to consider the subject matter of the bill;

That the committee receive the Honourable Carolyn Bennett, P.C., M.P., Minister of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs;

That the witness be accompanied by officials;

N° 245. (un)

Le 17 octobre 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Griffin, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que le Sénat affirme que l'alphabétisation est un pilier du civisme actif et un déterminant de l'amélioration de la santé, et qu'elle est essentielle à une économie novatrice et à la création de bons emplois durables;

Que le Sénat exhorte le gouvernement à tenir compte du contexte régional particulier du Canada atlantique, où les populations sont moindres et souvent établies en zones rurales, au moment de choisir entre le financement par projet et le financement de base pour ses programmes;

Que le Sénat exhorte également la ministre de l'Emploi, du Développement de la main-d'œuvre et du Travail à faire une exception aux conditions actuelles des programmes de financement par projet du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles afin de saisir le Conseil du Trésor d'une demande d'urgence de 600 000 \$ en financement de base pour l'Atlantic Partnership for Literacy and Essential Skills, conformément au mémoire soumis au Parlement dans le cadre des consultations prébudgétaires de 2017;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 286. (trois)

Le 30 janvier 2018—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Saint-Germain, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que, conformément au chapitre 4:01, article 2, du *Règlement administratif du Sénat*, pour le reste de la présente session, les sénateurs qui occupent plus d'un poste de président ou de vice-président d'un comité donnant droit à une indemnité additionnelle soient autorisés à renoncer à la portion de l'indemnité à laquelle ils ont droit relativement à ces postes additionnels de président ou de vice-président d'un comité.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

N° 292. (un)

Le 1^{er} février 2018—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que, sans que cela ait d'incidence sur le déroulement des délibérations portant sur le projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, à 15 h 30 le mercredi 7 février 2018 le Sénat se forme en comité plénier pour étudier la teneur du projet de loi;

Que le comité reçoive l'honorable Carolyn Bennett, C.P., députée, ministre des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord;

Que le témoin soit accompagné de fonctionnaires;

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than two hours after it begins;

That television cameras and photographers be authorized in the Senate Chamber to broadcast and photograph the proceedings with the least possible disruption of the proceedings;

That the provisions of the order of February 4, 2016, respecting the time of adjournment, be suspended on Wednesday, February 7, 2018, until the Committee of the Whole has reported; and

That the provisions of rule 3-3(1) be suspended on Wednesday, February 7, 2018.—(*Honourable Senator Bellemare*)

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard deux heures après le début de ses travaux;

Que les caméras de télévision et des photographes soient autorisés dans la salle du Sénat afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier et d'en prendre des photos d'une manière qui perturbe le moins possible les travaux;

Que les dispositions de l'ordre du 4 février 2016 concernant la levée de la séance soient suspendues le mercredi 7 février 2018 jusqu'à ce que le comité plénier ait fait rapport;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue le mercredi 7 février 2018.—(*L'honorable sénatrice Bellemare*)

Inquiries

No. 8. (eleven)

May 5, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the Senate's legislative work from the 24th to the 41st Parliament and on elements of evaluation.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 12. (twelve)

May 18, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seidman, calling the attention of the Senate to its role in the protection of regional and minority representation.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 13. (eleven)

October 25, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the relevance of full employment in the 21st century in a Globalized economy.—(*Honourable Senator Petitclerc*)

No. 19. (fourteen)

December 8, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Pate, calling the attention of the Senate to the circumstances of some of the most marginalized, victimized, criminalized and institutionalized in Canada, particularly the increasing over-representation of Indigenous women in Canadian prisons.—(*Honourable Senator Dyck*)

No. 20. (fifteen)

February 14, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to regional universities and the important role they play in Canada.—(*Honourable Senator Cordy*)

Interpellations

N° 8. (onze)

Le 5 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur le travail législatif qu'a accompli le Sénat de la 24^e à la 41^e législature et concernant des éléments d'évaluation.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

N° 12. (douze)

Le 18 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seidman, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection dans la représentation des régions et des minorités.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 13. (onze)

Le 25 octobre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur la pertinence du plein-emploi au XXI^e siècle dans une économie globalisée.—(*L'honorable sénatrice Petitclerc*)

N° 19. (quatorze)

Le 8 décembre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Pate, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle des personnes qui comptent parmi les plus marginalisées, victimisées, criminalisées et internées au Canada, et plus particulièrement sur la surreprésentation croissante des femmes autochtones dans les prisons canadiennes.—(*L'honorable sénatrice Dyck*)

N° 20. (quinze)

Le 14 février 2017—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur les universités régionales et leur importance pour le Canada.—(*L'honorable sénatrice Cordy*)

No. 24. (ten)

May 16, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin, calling the attention of the Senate to the proposal put forward by Senator Harder, titled “Sober Second Thinking”, which reviews the Senate’s performance since the appointment of independent senators, and recommends the creation of a Senate business committee.—(*Honourable Senator Omidvar*)

No. 25.

May 11, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the softwood lumber crisis.—(*Honourable Senator Maltais*)

No. 26. (nine)

May 30, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator McPhedran, calling the attention of the Senate to the important opportunity we have to review our principles and procedures with a view to ensuring that the Senate has the strongest most effective policies and mechanisms possible to respond to complaints against senators of sexual or other kinds of harassment.—(*Honourable Senator Lankin, P.C.*)

No. 28.

June 21, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bovey, calling the attention of the Senate to the crisis in Churchill, Manitoba.—(*Honourable Senator Day*)

No. 31. (ten)

October 3, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson, calling the attention of the Senate to the 10th anniversary of its groundbreaking report *Pay Now or Pay Later: Autism Families in Crisis*.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 32. (four)

December 12, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin, calling the attention of the Senate to the federal government’s legal obligation to protect and maintain Canada’s voluntary blood system and to examine the issues surrounding commercial, cash-for-blood operations.—(*Honourable Senator Omidvar*)

Other

 Nil

N° 24. (dix)

Le 16 mai 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Wallin, attirant l’attention du Sénat sur la proposition du sénateur Harder, intitulée « Second examen objectif », qui passe en revue le rendement du Sénat depuis la nomination des sénateurs indépendants et qui recommande la création d’un nouveau comité des travaux du Sénat.—(*L’honorable sénatrice Omidvar*)

N° 25.

Le 11 mai 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Maltais, attirant l’attention du Sénat sur la crise du bois d’œuvre.—(*L’honorable sénateur Maltais*)

N° 26. (neuf)

Le 30 mai 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice McPhedran, attirant l’attention du Sénat sur l’importante occasion qui nous est offerte de revoir nos principes et procédures pour que le Sénat ait les politiques et mécanismes les plus solides et les plus efficaces possible pour répondre aux plaintes contre les sénateurs et sénatrices en matière de harcèlement sexuel ou d’autres formes de harcèlement.—(*L’honorable sénatrice Lankin, C.P.*)

N° 28.

Le 21 juin 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Bovey, attirant l’attention du Sénat sur les crises qui sévissent à Churchill au Manitoba.—(*L’honorable sénateur Day*)

N° 31. (dix)

Le 3 octobre 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Munson, attirant l’attention du Sénat sur le 10^e anniversaire de son rapport *Payer maintenant ou payer plus tard : Les familles d’enfants autistes en crise*.—(*L’honorable sénatrice Martin*)

N° 32. (quatre)

Le 12 décembre 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Wallin, attirant l’attention du Sénat sur l’obligation légale du gouvernement fédéral de protéger et de maintenir le système de dons de sang volontaires du Canada et d’examiner les questions liées à la rémunération des donateurs de sang dans le cadre d’activités commerciales.—(*L’honorable sénatrice Omidvar*)

Autres Affaires

 Aucune

NOTICE PAPER

MOTIONS

No. 293. (one)

By the Honourable Senator Dyck:

February 1, 2018—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the implications of the potential legalization of cannabis on First Nations, Inuit and Métis communities, including, but not limited to:

- (a) Adequacy of consultations with Indigenous communities and organizations;
- (b) Authority to sell or prohibit the sale of cannabis in Indigenous communities;
- (c) Justice, public safety, policing and enforcement capacity;
- (d) Potential effects of cannabis use on Indigenous peoples, with a particular focus on youth, and child and family services;
- (e) Access to and availability of services and supports for mental health and substance use; and
- (f) Economic opportunities in the production of cannabis.

That the committee submit its final report no later than April 30, 2018 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

No. 296. (one)

By the Honourable Senator Manning:

February 6, 2018—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have the power to meet on Tuesday, February 13, 2018, at 5 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

FEUILLETON DES PRÉAVIS

MOTIONS

N° 293. (un)

Par l'honorable sénatrice Dyck :

Le 1^{er} février 2018—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, les conséquences de la légalisation éventuelle du cannabis sur les collectivités des Premières Nations, des Inuits et des Métis, ce qui comprend, sans toutefois s'y limiter :

- a) Le caractère suffisant des consultations avec les collectivités et les organisations autochtones;
- b) le pouvoir de vendre du cannabis ou d'interdire sa vente dans les collectivités autochtones;
- c) la justice, la sécurité publique, les services policiers et la capacité d'application de la loi;
- d) les effets potentiels de la consommation de cannabis sur les peuples autochtones, en mettant l'accent plus particulièrement sur la jeunesse et les services d'aide à l'enfance et à la famille;
- e) l'accès à des services et à des moyens de soutien en santé mentale et en toxicomanie, et leur disponibilité;
- f) les débouchés économiques liés à la production de cannabis.

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 avril 2018 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt de ce rapport.

N° 296. (un)

Par l'honorable sénateur Manning :

Le 6 février 2018—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à se réunir le mardi 13 février 2018, à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

No. 298.**By the Honourable Senator Neufeld:**

February 8, 2018—That the Senate, whose members represent the various regions, provinces and territories of Canada, note with concern that people and businesses in British Columbia and Alberta are already beginning to suffer from the fall-out of an escalating inter-provincial trade dispute;

That the Senate urge the Prime Minister to bring the full weight and power of his office and that of the Government of Canada to ensure that the Trans Mountain Pipeline Expansion is completed on schedule; and

That the Senate also urge that the commitment of the Prime Minister and the Government to the goal of ensuring that the expansion is completed on time be officially conveyed to the governments of British Columbia and Alberta in a manner that leaves no doubt as to the federal government's determination to see the project become fully operational within the present timeline.

N° 298.**Par l'honorable sénateur Neufeld :**

Le 8 février 2018—Que le Sénat, dont les membres représentent les diverses régions, provinces et territoires du Canada, observe avec inquiétude que les particuliers et les entreprises de la Colombie-Britannique et de l'Alberta commencent déjà à souffrir des retombées d'un différend interprovincial commercial qui s'aggrave;

Que le Sénat exhorte le premier ministre à utiliser le pouvoir que lui confère sa charge et celui du gouvernement du Canada afin d'assurer l'achèvement du projet d'expansion de l'oléoduc de Trans Mountain en conformité avec l'échéancier prévu;

Que le Sénat exhorte également que l'engagement du premier ministre et du gouvernement envers l'objectif de compléter à temps le projet d'expansion soit communiqué officiellement aux gouvernements de la Colombie-Britannique et de l'Alberta d'une manière qui ne laisse aucun doute sur la détermination du gouvernement fédéral à voir à ce que le projet soit entièrement opérationnel dans les délais prescrits.

INQUIRIES**No. 33.** (one)**By the Honourable Senator Day:**

January 31, 2018—That he will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Fraser.

No. 34. (one)**By the Honourable Senator Manning:**

February 1, 2018—That he will call the attention of the Senate to the extraordinary life of Captain Augustine Dalton.

No. 35. (one)**By the Honourable Senator Day:**

February 1, 2018—That he will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Tardif.

INTERPELLATIONS**N° 33.** (un)**Par l'honorable sénateur Day :**

Le 31 janvier 2018—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénatrice Fraser.

N° 34. (un)**Par l'honorable sénateur Manning :**

Le 1^{er} février 2018—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la vie extraordinaire du capitaine Augustine Dalton.

N° 35. (un)**Par l'honorable sénateur Day :**

Le 1^{er} février 2018—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénatrice Tardif.

WRITTEN QUESTIONS**No. 55.****By the Honourable Senator Dyck:**

1. September 19, 2017—Please provide information on all major capital water and waste water projects funded over the last ten years (2005-06 to 2015-16). The following information is requested for each project:
 - the total cost of the project;
 - whether the project is a water or waste water project;
 - whether the project is a greenfield project, an expansion or a retrofit; and
 - the total number of houses initially (and/or currently) served by the project.
2. Please provide budget details for all infrastructure programming directed to First Nation communities during the past 10 years (2005-06 to 2015-16). The following details are requested:
 - the total amount budgeted for the program;
 - the amount transferred to support mandatory programs;
 - the amount dedicated to Major Capital projects;
 - the amount dedicated to Minor Capital; and
 - the amount of Minor Capital dedicated to housing.

No. 57.**By the Honourable Senator McPhedran:**

October 4, 2017—The federal budget 2017 included Canada's first ever Gender Statement, an important symbol of leadership. This was a welcome step toward progress in closing the gender gap to build an inclusive more vibrant economy. But reality for women still paints a stark picture. Statistics Canada revealed earlier this year that women still only earn 74 cents for every dollar men earn. They also make up 60 per cent of minimum wage earners and 67 per cent of part-time workers. Women spend 50 per cent more time than men on unpaid care work. The gender gap is wide and entrenched. Increasing opportunities for women in our economy is key to the demographics that challenge our future.

QUESTIONS ÉCRITES**N° 55.****Par l'honorable sénatrice Dyck :**

1. Le 19 septembre 2017—Veuillez fournir des renseignements sur tous les grands projets d'approvisionnement en eau et de traitement des eaux usées financés au cours des 10 dernières années (de 2005-2006 à 2015-2016). Les renseignements suivants sont requis pour chaque projet :
 - le coût total du projet;
 - s'il s'agit d'un projet d'approvisionnement en eau ou d'un projet de traitement des eaux usées;
 - s'il s'agit d'un projet de construction de nouvelles installations, d'un projet d'agrandissement ou d'un projet de modernisation;
 - le nombre total d'habitations desservies initialement (et/ou actuellement) par le projet.
2. Veuillez fournir les détails budgétaires pour tous les programmes d'infrastructure confiés aux collectivités des Premières Nations au cours des 10 dernières années (de 2005-2006 à 2015-2016). Les détails suivants sont requis :
 - le montant total prévu au budget du programme;
 - le montant transféré pour appuyer des programmes obligatoires;
 - le montant réservé aux projets d'immobilisations majeurs;
 - le montant réservé aux projets d'immobilisations mineurs;
 - le montant réservé aux projets d'immobilisations mineurs qui est consacré au logement.

N° 57.**Par l'honorable sénatrice McPhedran :**

Le 4 octobre 2017—Le budget fédéral de 2017 contenait le tout premier énoncé relatif aux sexes, un important symbole de leadership. C'était là un premier pas positif vers le rétrécissement du fossé qui sépare les sexes et l'édification d'une économie inclusive et plus dynamique. Toutefois, il y a toujours lieu de se désoler de la réalité des femmes. En effet, Statistique Canada a révélé plus tôt cette année que les femmes ne gagnent encore que 74 cents pour chaque dollar que les hommes gagnent. De plus, elles forment 60 p. 100 des travailleurs rémunérés au salaire minimum et 67 p. 100 des travailleurs à temps partiel. En outre, les femmes consacrent 50 p. 100 plus de temps que les hommes à la prestation de soins non rémunérée. L'écart entre les sexes est énorme et bien ancré. La multiplication des possibilités économiques offertes aux femmes est un élément essentiel de la dimension démographique en cause pour notre avenir.

International research in 50 countries shows that feminist women's organizations are the single most effective means to building better public policy and better lives for women in countering violence (<https://malahtun.files.wordpress.com/2015/03/2012-htun-weldon-apsr.pdf>). Yet, they are typically the most underfunded organizations in the non-profit sector in Canada. The Women's Program at Status of Women represents less than 1/110th of 1 per cent of total federal program spending, amounting to about \$1 per woman in Canada. Women's rights organizations in Canada have been decimated over the past decade under the previous government. The few survivors still operate with modest funding, at best, even with the very welcome funding that Minister Monsef has been announcing.

This government has demonstrated significant leadership over the past year in advancing its feminist agenda and adopting a feminist approach to policy-making. Feminist budgeting is core to realizing equality rights in ways that actually result in positive changes in the lives of women and their families – in other words “lived rights”. Gender budgeting is not merely a technical exercise, but a process that has women's lived rights at its heart. A feminist approach to budgeting and fiscal policy ensures women's organizations are well resourced to play their important role in policy-making and are actively included in consultations.

- Will this government commit to increasing direct funding to Canadian women's organizations, including by increasing the funding envelope for the Women's Program at Status of Women Canada, and when will this government lift the secrecy of the gender-based methodology and findings used in its budget process?
- What is this government prepared to do, to provide resources needed to engage women's rights organizations in policy development, with sufficient resources and access, to provide the government with needed policy advice — from beyond government departments?

No. 61.

By the Honourable Senator Pate:

October 26, 2017—In light of the appearance of the Honourable Jody Wilson-Raybould, Minister of Justice and Attorney General, in the chamber at Question Period on October 24, 2017:

1. In light of the ongoing work of the Working Group of Ministers in reviewing laws, policies and operational practices that affect Indigenous peoples and their rights and interests, what concrete steps have been taken in the course of the review to eliminate the overrepresentation of Indigenous Peoples in prisons in Canada, in accordance with the government's commitment to implement the Calls to

Sur la scène internationale, des recherches réalisées dans 50 pays montrent que les organismes de femmes féministes sont le moyen le plus efficace de développer de meilleures politiques publiques et d'améliorer la vie des femmes en vue de combattre la violence (<https://malahtun.files.wordpress.com/2015/03/2012-htun-weldon-apsr.pdf>). Pourtant, ils sont aussi généralement les organismes les plus mal financés du secteur sans but lucratif au Canada. Le Programme de promotion de la femme à Condition féminine Canada représente moins de 1/110^e de 1 p. 100 du total des dépenses de programmes fédérales, ce qui équivaut à 1 \$ environ par femme. Le gouvernement précèdent a décimé les organismes canadiens de défense des droits des femmes au cours de la dernière décennie. Les rares organismes qui subsistent fonctionnent au mieux avec un financement modeste, et ce, même avec le financement fort heureux annoncé par la ministre Monsef.

Au cours de la dernière année, le présent gouvernement s'est montré très déterminé à faire progresser son programme féministe et à élaborer ses politiques au moyen d'une approche féministe. La budgétisation féministe est essentielle à la concrétisation des droits à l'égalité d'une manière qui se traduit par des changements positifs dans la vie des femmes et de leur famille : en d'autres mots, les « droits vécus ». La budgétisation sexospécifique n'est pas qu'un exercice technique; elle est un processus directement axé sur les droits vécus des femmes. L'adoption d'une approche féministe dans le contexte des politiques de budgétisation et des politiques fiscales fait en sorte que les organismes de femmes reçoivent les ressources suffisantes pour jouer le rôle important qui leur revient dans l'élaboration des politiques et qu'ils participent activement aux exercices de consultation.

- Le présent gouvernement s'engagera-t-il à hausser le financement direct des organismes de femmes du Canada, notamment en augmentant l'enveloppe budgétaire du Programme de promotion de la femme à Condition féminine Canada, et à quel moment le présent gouvernement lèvera-t-il le voile sur la méthodologie sexospécifique et les résultats utilisés dans son processus budgétaire?
- Qu'est-ce que ce gouvernement est prêt à faire pour fournir les ressources qui permettront aux organismes des droits des femmes de participer à l'élaboration de politiques, avec des ressources et des accès adéquats, afin de donner au gouvernement les conseils stratégiques dont il a besoin, au-delà de ceux des ministères?

N° 61.

Par l'honorable sénatrice Pate :

Le 26 octobre 2017—À la suite de la comparution de la ministre de la Justice et procureure générale du Canada, l'honorable Jody Wilson-Raybould, en Chambre pendant la période des questions le 24 octobre 2017 :

1. À la lumière des travaux menés par le Groupe de travail des ministres, qui a examiné les lois, les politiques et les pratiques opérationnelles ayant une incidence sur les Autochtones, leurs droits et leurs intérêts, quelles mesures concrètes ont été prises dans le cadre de l'examen pour éliminer la surreprésentation des Autochtones dans les prisons du Canada, conformément à l'engagement du

Action of the Truth and Reconciliation Commission? In particular, what concrete steps have been taken to make provision for alternatives to incarceration for Indigenous Peoples?

2. In 2011, the United Nations Special Rapporteur on Torture, Juan Mendez called for an absolute ban on the use of solitary confinement with respect to those with mental health issues on the grounds that it constituted torture. Former Supreme Court Justice Louise Arbour, the Native Women Association Canada, the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies and the Canadian and Ontario Human Rights Commissions have called for the elimination of the use of segregation and other forms of isolation, most particularly for those with mental health issues. With the tenth anniversary of Ashley Smith's death on October 19, 2017, what concrete steps have been taken to implement the recommendations of the Coroner's Inquest Touching the Death of Ashley Smith with respect to providing alternatives to prison and to segregation for those with mental health issues?

No. 62.

By the Honourable Senator Downe:

October 31, 2017—The Canada Revenue Agency (CRA) continues to play its games when it comes to keeping the public informed about its activities. Stonewalling independent verification of its claims at every point, the Agency continues to hide behind a wall of carefully calculated talking points and statistics, producing vague claims of progress while avoiding a frank description of what they are actually doing, or failing to do.

For example, on October 20, 2017, the Parliamentary Secretary to the Minister of National Revenue, Kamal Khera, made the following statements in the House of Commons:

We are on track to recover \$25 billion from our efforts against tax evasion and avoidance since coming to office. More work is under way... We have had 627 cases transferred to criminal investigations. We have had 268 search warrants executed, and 78 convictions.

Six weeks previously, in a statement dated September 7, Minister of National Revenue Diane Lebouthillier provided the following indications of CRA activity:

- 335 cases referred for criminal investigations
- 123 search warrants executed
- 32 criminal charges laid under the *Income Tax Act*, *Excise Tax Act* and/or the *Criminal Code*
- 37 convictions

gouvernement à mettre en œuvre les appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation? Plus particulièrement, quelles mesures concrètes ont été prises pour trouver des solutions de rechange à l'incarcération des Autochtones?

2. En 2011, le Rapporteur spécial des Nations Unies sur la torture, Juan Mendez, a demandé qu'on interdise complètement l'isolement cellulaire dans le cas des détenus aux prises avec des problèmes de santé mentale en invoquant qu'il s'agit d'une forme de torture. L'ancienne juge de la Cour suprême, Louise Arbour, l'Association des femmes autochtones du Canada, l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, la Commission canadienne des droits de la personne et la Commission ontarienne des droits de la personne ont réclamé qu'on cesse d'avoir recours aux diverses formes d'isolement, plus particulièrement dans le cas des personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale. Le 19 octobre 2017 marquait le dixième anniversaire du décès d'Ashley Smith. Quelles mesures concrètes ont été prises pour mettre en œuvre les recommandations de l'enquête du coroner sur le décès d'Ashley Smith, qui proposaient des solutions de rechange à l'emprisonnement et à l'isolement pour les personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale?

N° 62.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 31 octobre 2017—L'Agence du revenu du Canada (ARC) continue à jouer son petit jeu quand vient le temps d'informer le public de ses activités. Par ses manœuvres d'obstruction à chaque étape de la vérification indépendante de ses affirmations, l'Agence continue à se camoufler derrière un montage parfaitement agencé de points de discussion et de statistiques, de manière à avancer de vagues prétentions de progrès tout en évitant une franche description de ce qu'on y fait vraiment, ou de ce qu'on n'y fait pas.

Par exemple, le 20 octobre 2017, la secrétaire parlementaire de la ministre du Revenu national, Kamal Khera, a fait les déclarations suivantes à la Chambre des communes :

Nous sommes sur la bonne voie pour récupérer 25 milliards de dollars grâce à nos efforts pour lutter contre l'évasion et l'évitement fiscaux depuis que nous sommes au pouvoir. De plus amples travaux sont en cours. Par ailleurs, 627 cas ont été transférés aux enquêtes criminelles, 268 mandats de perquisition ont été délivrés, et il y a eu 78 condamnations.

Six semaines auparavant, dans une déclaration datée du 7 septembre, la ministre du Revenu national, Diane Lebouthillier, avait fourni les indications suivantes sur les activités de l'ARC :

- 335 cas transférés aux enquêtes criminelles
- 123 mandats de perquisition délivrés
- 32 accusations criminelles portées en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi sur la taxe d'accise* et/ou du *Code criminel*
- 37 condamnations

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • \$10 million in court fines and 50.6 years of jail time • 111,712 audits completed • \$12.5 billions in fiscal impact | <ul style="list-style-type: none"> • 10 millions de dollars en frais de cour et 50,6 années de prison • 111 712 vérifications réalisées • 12,5 milliards de dollars en coût financier |
|---|--|

The statistics cited by the Minister refer to Fiscal Year 2016-17, but the Parliamentary Secretary's remarks do not refer to a timeframe. However they do suggest that the Canada Revenue Agency has done as much to fight tax evasion in the last six months as they had in the previous year, a spectacular level of success unsupported by any recent announcements by the Agency or the "Convictions" page of the CRA website

Les statistiques citées par le ministre font référence à l'exercice 2016-2017. Cependant, les remarques de la secrétaire parlementaire ne font pas référence à une période déterminée. Elles n'en laissent pas moins entendre que l'Agence du revenu du Canada en a fait autant pour lutter contre l'évasion fiscale au cours des six derniers mois qu'au cours de l'année précédente, un niveau de succès spectaculaire que ne confirment ni les annonces récentes de l'Agence ni la page des condamnations du site Web de l'ARC.

Therefore, with respect to the expected recovery of \$25 billion, please provide:

En conséquence, pour ce qui est du recouvrement attendu de 25 milliards de dollars, veuillez indiquer :

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. The amount of the expected recovery related to overseas tax evasion. 2. The amount of the expected recovery related to overseas tax evasion that has actually been collected. 3. The amount of money actually recovered as of November 1, 2017. | <ol style="list-style-type: none"> 1. le montant du recouvrement attendu relativement à l'évasion fiscale à l'étranger; 2. le montant du recouvrement qui a été effectivement perçu relativement à l'évasion fiscale à l'étranger; 3. le montant recouvré en date du 1^{er} novembre 2017. |
|--|---|

With respect to these convictions, please provide:

En ce qui a trait aux condamnations, veuillez nous fournir :

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. The details of each conviction, including: <ol style="list-style-type: none"> (a) The name of the individual(s) convicted; (b) The name and type (<i>i.e.</i> civil or criminal) of offense; (c) The amount of money or the type of asset and the value of the asset involved; (d) The location of the money or asset involved; (e) The possible range of penalties/sentences upon conviction; (f) The actual penalty and/or sentence received; (g) Whether the conviction was achieved through sentencing, plea bargain, settlement, etc.; and, (h) The amount of time that passed between the commencement of an audit, investigation, or some other form of compliance action in respect of the offence and the date of conviction; 2. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were considered/referred for civil prosecution but never pursued; 3. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were considered/referred for criminal prosecution but never pursued; | <ol style="list-style-type: none"> 1. les détails relatifs à chacune des condamnations, notamment : <ol style="list-style-type: none"> a) le nom du ou des individus reconnus coupables; b) le nom de l'infraction et son type (c.-à-d. civile ou criminelle); c) le montant d'argent ou le type d'actifs et la valeur des actifs visés; d) l'emplacement de l'argent ou des actifs visés; e) l'éventail des sanctions/peines possibles en cas de condamnation; f) la véritable sanction et/ou peine reçue; g) la manière dont la personne a été condamnée (imposition d'une peine, transaction pénale, entente, etc.); h) le laps de temps qui s'est écoulé entre le début de la vérification, l'enquête ou une autre forme de mesures concernant l'infraction et la date de la condamnation; 2. le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite civile a été envisagée/intentée, mais auxquelles on n'a jamais donné suite; 3. le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite criminelle a été envisagée/intentée, mais auxquelles on n'a jamais donné suite; |
|---|--|

- | | |
|--|--|
| <p>4. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were prosecuted civilly but were thrown out of court or lost in court; and</p> <p>5. The total number of offences related to money and other assets held offshore that were prosecuted criminally but were thrown out of court or lost in court.</p> | <p>4. le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite a été intentée au civil, mais que les tribunaux ont rejetées ou dont ils ont acquitté les présumés auteurs;</p> <p>5. le nombre total d'infractions liées à de l'argent et à d'autres actifs détenus à l'étranger pour lesquelles une poursuite a été intentée au criminel, mais que les tribunaux ont rejetées ou dont ils ont acquitté les présumés auteurs.</p> |
|--|--|

No. 63.**By the Honourable Senator Seidman:**

October 31, 2017—With respect to Health Canada's consultation on regulatory proposals related to the *Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act (Vanessa's Law)* outlined in Health Canada's 2017 consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions*:

- (a) How many submissions were received by Health Canada?
- (b) What are the names of the individuals and/or organizations that made submissions to the consultation?
- (c) What are the names of the other individuals and/or organizations that held meetings with Health Canada officials where regulatory proposals contained in the consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions* was discussed?
- (d) Did Health Canada meet with drug safety advocates, including Drug Safety Canada, to discuss the regulatory proposals contained in the consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions*?
- (e) Did Health Canada meet with former Member of Parliament Terence Young to discuss the regulatory proposals contained in the consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions*?
- (f) Will Health Canada make the submissions to this consultation public in their entirety?
- (g) If Health Canada does not plan to make the submissions public, why not?

With respect to the regulatory proposals related to the *Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act (Vanessa's Law)* outlined in Health Canada's 2017 consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions*:

N° 63.**Par l'honorable sénatrice Seidman :**

Le 31 octobre 2017—Relativement à la consultation menée par Santé Canada au sujet des propositions réglementaires liées à la *Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses (Loi de Vanessa)* présentées dans le document de consultation publié par le ministère en 2017 et intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé* :

- a) Combien de mémoires Santé Canada a-t-il reçus?
- b) Quels sont les noms des personnes ou des entités qui ont présenté des mémoires dans le cadre de la consultation?
- c) Quels sont les noms des autres personnes ou organismes qui ont rencontré des responsables de Santé Canada pour discuter des propositions réglementaires présentées dans le document de consultation intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*?
- d) Les responsables de Santé Canada ont-ils rencontré des défenseurs de la pharmacovigilance, dont *Drug Safety Canada*, pour discuter des propositions réglementaires présentées dans le document de consultation intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*?
- e) Les responsables de Santé Canada ont-ils rencontré l'ancien député fédéral Terence Young pour discuter des propositions réglementaires présentées dans le document de consultation intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*?
- f) Santé Canada va-t-il publier dans leur intégralité les mémoires présentés dans le cadre de la consultation?
- g) Si Santé Canada ne prévoit pas publier ces mémoires, pourquoi pas?

Relativement aux propositions réglementaires liées à la *Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses (Loi de Vanessa)* présentées dans le document de consultation publié par le ministère en 2017 et intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et*

Health Canada's 2016 issue identification paper *Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Healthcare Institutions* notes that Health Canada entered into consultations on mandatory reporting of serious adverse drug reactions and medical incidents by healthcare institutions with a position that required the reporting of all serious adverse drug reactions and medical device incidents. Health Canada's 2017 consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions* proposes that prescribed health care institutions be required to provide Health Canada with information about a subset of serious ADRs according to the judgement of healthcare professionals.

- (a) What is the rationale for this significant change in Health Canada's approach?
- (b) On whose advice was this change made and why?
- (c) Is it the position of the Government of Canada that limiting reporting of serious ADRs to 'unexpected' reactions determined at the discretion of healthcare providers meets the intent of the *Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act*?
- (d) Has Health Canada identified under-reporting of adverse drug reactions by health care professionals as a problem in the past?

With respect to the regulatory proposals related to the *Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act (Vanessa's Law)* outlined in Health Canada's 2017 consultation document *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions*:

- (a) When did adverse drug reactions associated with cisapride (Prepulsid) first become known to Health Canada?
- (b) How many reports of adverse reactions associated with Prepulsid had Health Canada received as of December 1999?
- (c) How many reports of adverse drug reactions associated with Prepulsid involving heart and rhythm disorders had Health Canada received as of December 1999?
- (d) Did Prepulsid's product monograph identify cardiac risks associated with Prepulsid as of December 1999?

des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé :

Selon le document de détermination des enjeux *Déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*, publié par Santé Canada en 2016, lorsque le ministère a lancé les consultations sur la question de la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé, sa position était que toutes les réactions indésirables graves à un médicament et tous les incidents relatifs aux instruments médicaux devaient être déclarés. Dans le document de consultation de 2017, *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*, on propose que les établissements de soins de santé visés soient tenus de communiquer à Santé Canada des renseignements sur un sous-ensemble de réactions indésirables graves à un médicament dont la détermination reposerait sur le jugement des professionnels de la santé.

- a) Quelle est la justification de cet important changement d'approche?
- b) Qui a recommandé ce changement et pour quelle raison?
- c) Le gouvernement du Canada estime-t-il qu'en limitant la déclaration des réactions indésirables graves à un médicament aux réactions « imprévues » déterminées à la discrétion des fournisseurs de soins de santé, on respecte l'intention de la *Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses*?
- d) Santé Canada a-t-il relevé un problème de sous-déclaration des réactions indésirables aux médicaments de la part des professionnels de la santé dans le passé?

Relativement aux propositions réglementaires liées à la *Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses (Loi de Vanessa)* présentées dans le document de consultation publié par Santé Canada en 2017 et intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé* :

- a) Quand Santé Canada a-t-il appris que des réactions indésirables étaient associées à l'utilisation du cisapride (Prepulsid)?
- b) En décembre 1999, combien de notifications de réactions indésirables associées au Prepulsid Santé Canada avait-il reçues?
- c) En décembre 1999, combien de notifications de réactions indésirables associées au Prepulsid et portant sur des troubles cardiaques et du rythme cardiaque Santé Canada avait-il reçues?
- d) En décembre 1999, la monographie du produit précisait-elle les risques de troubles cardiaques associés au Prepulsid?

- (e) Given that the regulatory proposal related to the *Protecting Canadians from Unsafe Drugs Act (Vanessa's Law)* outlined in Health Canada's 2017 consultation paper *Toward Mandatory Reporting of Serious Adverse Drug Reactions and Medical Device Incidents by Health Care Institutions* defines a serious unexpected adverse drug reaction (ADR) as defined in Division 1 of the Food and Drug Regulations to be "a serious ADR that is not identified in nature, severity or frequency in the risk information set out on the label of the drug", would an adverse drug reaction associated with Prepulsid resulting in arrhythmia followed by cardiac arrest today be considered an unexpected adverse drug reaction under Health Canada's current proposed regulatory approach with regard to the scope of reportable serious adverse drug reactions and medical device incidents?
- (f) Would the death of Vanessa Young in April 2000 due to arrhythmia followed by cardiac arrest resulting from the effects of bulimia nervosa in conjunction with cisapride (Prepulsid) toxicity today be considered an unexpected adverse drug reaction by Health Canada according to the proposed regulations?
- (g) Would the death of Vanessa Young in April 2000 from an adverse drug reaction today be exempt from mandatory reporting according to the proposed regulations?
- e) Dans les propositions réglementaires liées à la *Loi visant à protéger les Canadiens contre les drogues dangereuses (Loi de Vanessa)* présentées dans le document de consultation publié par Santé Canada en 2017 et intitulé *Vers la déclaration obligatoire des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux par les établissements de soins de santé*, la définition d'une réaction indésirable grave et imprévue à un médicament est la définition prévue au titre 1 du *Règlement sur les aliments et drogues*, à savoir une « réaction indésirable grave à une drogue, dont la nature, la gravité ou la fréquence n'est pas indiquée dans les mentions de risque figurant sur l'étiquette de la drogue ». Par conséquent, une réaction indésirable associée au Prepulsid qui entraînerait une arythmie suivie d'un arrêt cardiaque serait-elle considérée aujourd'hui comme une réaction indésirable et imprévue à un médicament d'après les mesures réglementaires actuelles proposées par Santé Canada relativement à la portée des réactions indésirables graves à un médicament et des incidents relatifs aux instruments médicaux devant être déclarés?
- f) Selon les mesures réglementaires proposées, le décès de Vanessa Young survenu en avril 2000 des suites d'une arythmie suivie d'un arrêt cardiaque, causé par une boulimie combinée à la toxicité du cisapride (Prepulsid) serait-il considéré aujourd'hui comme une réaction indésirable imprévue à un médicament par Santé Canada?
- g) Selon les mesures réglementaires proposées, le décès de Vanessa Young survenu en avril 2000 à la suite d'une réaction indésirable à un médicament serait-il aujourd'hui exempté de la déclaration obligatoire?

No. 64.**By the Honourable Senator Griffin:**

November 1, 2017—Further to my question to the Honourable Harjit Sajjan, Minister of National Defence in this chamber at Question Period on October 31, 2017 on national shipbuilding spending and ensuring equitable spending for each province, I ask the following:

1. What is the amount of money spent per province on national shipbuilding?
2. On a per capita basis, what is the amount of money spent per province on national shipbuilding?

No. 65.**By the Honourable Senator Downe:**

November 2, 2017—Regarding the Veterans Priority Program Secretariat:

In the answer tabled on September 19, 2017 to Written Question No. 45, the Government stated that the Veterans Priority Program Secretariat of Veterans Affairs Canada is "resourced for nine full time employees as well as employees

N° 64.**Par l'honorable sénatrice Griffin :**

Le 1^{er} novembre 2017—Pour faire suite à la question que j'ai posée à l'honorable Harjit Sajjan, ministre de la Défense nationale, dans cette Chambre lors de la période des questions du 31 octobre 2017 au sujet des dépenses en construction navale nationale et de la répartition équitable de ces dépenses entre les provinces, je pose les questions suivantes :

1. À combien s'élèvent, pour chaque province, les dépenses en construction navale nationale?
2. À combien s'élèvent, par habitant, pour chaque province, les dépenses en matière de construction navale nationale?

N° 65.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 2 novembre 2017—En ce qui concerne le Secrétariat des programmes prioritaires pour les vétérans :

Dans la réponse déposée le 19 septembre 2017 à la question écrite n° 45, le gouvernement a indiqué que le Secrétariat des programmes prioritaires pour les vétérans « compte neuf employés à temps plein et emploie des étudiants de façon

students on an ongoing basis. Three positions are currently vacant though are to be staffed imminently. Four of the current compliment are former Canadian Armed Forces members.”

1. Has the Secretariat been fully staffed?
2. Who is currently employed by the Secretariat?
3. How many employees of the Secretariat are former Canadian Armed Forces members?
4. What was the rank of each former Canadian Armed Forces member upon leaving the military?

No. 69.

By the Honourable Senator Smith:

January 30, 2018—Regarding a video titled “The Creation of the GRO in the Senate” (<https://senate-gro.ca/senate-renewal/senate-gro-video/>):

1. Who was involved in producing the content of this video?
2. Who paid for it?

No. 70.

By the Honourable Senator Seidman:

February 6, 2018—With regard to the statement contained in Health Canada’s consultation document “*Proposed Approach to the Regulation of Cannabis*” that draft regulations will not be pre-published in order to meet the government’s commitment of bringing the proposed Cannabis Act into force no later than July 2018:

- (a) On what grounds did Health Canada seek an exemption from Treasury Board from pre-publication?
- (b) Did Treasury Board ministers grant Health Canada a written exemption from pre-publication?
- (c) On what date did Treasury Board confirm in writing that it supports an exemption from pre-publication?
- (d) What were the specific circumstances under which the proposed regulations were exempted from pre-publication by Treasury Board?
- (e) What feedback (both informal and formal) has Health Canada received from stakeholders, including provinces and territories, with regard to its decision not to pre-publish regulations?

continue. Il y a actuellement trois postes vacants qui seront pourvus sous peu. Quatre membres de l’effectif actuel sont d’anciens membres des Forces armées canadiennes ».

1. Le Secrétariat a-t-il maintenant un effectif complet?
2. Qui travaille actuellement pour le Secrétariat?
3. Combien d’employés du Secrétariat sont d’anciens membres des Forces armées canadiennes?
4. Quel était le rang de chacun des anciens membres des Forces armées canadiennes lorsqu’ils ont quitté l’armée?

N° 69.

Par l’honorable sénateur Smith :

Le 30 janvier 2018—Au sujet d’une vidéo portant le nom « La création du BRG au Sénat » (<https://senat-brg.ca/renouveausenat/senat-brg-video/>):

1. Qui a participé à la production du contenu de cette vidéo?
2. Qui a payé la vidéo?

N° 70.

Par l’honorable sénatrice Seidman :

Le 6 février 2018—En ce qui concerne la déclaration de Santé Canada dans son document de consultation intitulé « *Approche proposée en matière de réglementation du cannabis* » selon laquelle les règlements projetés ne seront pas publiés afin de respecter l’engagement du gouvernement à adopter le projet de loi sur le cannabis au plus tard en juillet 2018 :

- a) Pour quels motifs Santé Canada a-t-il demandé une exemption de prépublication au Conseil du Trésor?
- b) Les ministres du Conseil du Trésor ont-ils accordé une exemption écrite de prépublication à Santé Canada?
- c) À quelle date le Conseil du Trésor a-t-il confirmé par écrit qu’il consentait à une exemption de prépublication?
- d) Quelles étaient les circonstances précises dans lesquelles le Conseil du Trésor a accordé une exemption de prépublication des règlements proposés?
- e) Quelle rétroaction, officielle ou non, Santé Canada a-t-il reçue de la part des intervenants, y compris des provinces et des territoires, quant à sa décision de ne pas prépublier les règlements?

No. 71.**By the Honourable Senator Seidman:**

February 6, 2018—With respect to the “ongoing digital campaign” to educate Canadians about the health impacts of cannabis referenced by a Health Canada spokesperson in the *Hill Times* on January 22, 2018 (“Government falling behind on cannabis public education, say critics”):

- (a) What is the official name of the Health Canada campaign?
- (b) What is the URL of the Health Canada campaign website?
- (c) When did the Health Canada campaign officially launch?
- (d) On which digital media sharing platforms (e.g. Facebook; Snapchat) is the Health Canada campaign currently active?
- (e) What is Health Canada’s total spending to date on targeted online advertising in relation to the campaign?
- (f) How many online impressions has the Health Canada campaign received to date?
- (g) On what date is the Health Canada campaign projected to end?

No. 72.**By the Honourable Senator Seidman:**

February 6, 2018—With respect to the packaging and labelling proposals described in Health Canada’s “*Proposed Approach to the Regulation of Cannabis*”:

Is it the position of Health Canada that the regulatory proposals relating to the appearance of packaging for cannabis products satisfy the World Health Organization Framework Convention on Tobacco Control guidelines for the packaging and labelling of tobacco products?

No. 73.**By the Honourable Senator Smith:**

February 7, 2018—With respect to Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, “craft” licenses do not have the same security and safety requirements as the big licensed producers, particularly when it comes to outdoor grow operations. For example, the only security requirement for micro-growers will be a fence (no cameras, alarms, or detection systems).

N° 71.**Par l’honorable sénatrice Seidman :**

Le 6 février 2018—En ce qui concerne la « campagne numérique en cours » pour sensibiliser les Canadiens aux impacts du cannabis sur la santé dont a fait mention une porte-parole de Santé Canada dans le *Hill Times* du 22 janvier 2018 (« Government falling behind on cannabis public education, say critics ») :

- a) Quel est le nom officiel de la campagne de Santé Canada?
- b) Quelle est l’adresse du site Web de la campagne de Santé Canada?
- c) Quand la campagne de Santé Canada a-t-elle été officiellement lancée?
- d) Dans quels médias sociaux numériques (comme Facebook ou Snapchat) la campagne de Santé Canada est-elle active?
- e) Combien Santé Canada a-t-il dépensé jusqu’à présent pour des publicités ciblées en ligne sur sa campagne?
- f) Combien de commentaires en ligne la campagne de Santé Canada a-t-elle reçus jusqu’à présent?
- g) À quelle date la campagne de Santé Canada doit-elle prendre fin?

N° 72.**Par l’honorable sénatrice Seidman :**

Le 6 février 2018—En ce qui concerne les propositions relatives à l’emballage et à l’étiquetage décrites dans le document de Santé Canada intitulé « *Approche proposée en matière de réglementation du cannabis* » :

Santé Canada est-il d’avis que les règlements proposés sur l’apparence de l’emballage des produits du cannabis respectent les lignes directrices de la Convention-cadre pour la lutte antitabac de l’Organisation mondiale de la santé sur l’emballage et l’étiquetage des produits tabagiques?

N° 73.**Par l’honorable sénateur Smith :**

Le 7 février 2018—Par rapport au projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d’autres lois, les licences de production artisanale ne prévoient pas les mêmes exigences en matière de sûreté et de sécurité que celles qui sont imposées aux gros producteurs titulaires de permis, notamment en ce qui concerne la culture extérieure. Par exemple, la seule exigence de sécurité à respecter pour un microproducteur se réduit à l’installation d’une clôture (pas de caméras, pas d’alarmes ni de systèmes de détection).

This will create an opportunity for leakage from the legal market to the black market, and open the door for kids to get quick access to cannabis. This is opposite to the government's objective of protecting youth and keeping cannabis out of the hands of criminals.

1. How do(es) the Minister(s) justify removing all security requirements for micro outdoor grow?
2. What are the implications of this with respect to diversion to the black market?
3. How do(es) the Minister(s) propose to prevent theft of cannabis from farms when their only security requirement is a fence?
4. What analysis has taken place related to a size limitation for outdoor growing?
 - (a) Please outline the discussions that have taken place; and
 - (b) Describe the consultations that have taken place with stakeholders and which stakeholders have been engaged.

No. 74.

By the Honourable Senator Smith:

February 7, 2018—With respect to an interview given by the Minister of Public Safety, the Hon. Ralph Goodale, to the CBC in September 2016 regarding the treatment of Canadian citizens who admit prior recreational marijuana use while attempting to cross the shared border with the United States (<http://www.cbc.ca/news/politics/ludicrous-pot-border-goodale-1.3754315>):

1. Since September 2016, how many times has the Minister discussed the treatment at the border of Canadians who admit prior recreational marijuana use with his counterpart at the United States Department of Homeland Security? Please provide details of these discussions, including:
 - (a) dates;
 - (b) locations;
 - (c) attendees; and
 - (d) briefing notes or other documents prepared for the Minister.
2. Since September 2016, how many times have the Minister's officials discussed the treatment at the border of Canadians who admit prior recreational marijuana use with their counterparts at the United States Department of Homeland Security? Please provide details of these discussions, including:
 - (a) dates;

Cela créera des possibilités de fuites du marché légal vers le marché noir et des occasions pour les jeunes d'avoir un accès rapide à la marijuana, ce qui est contraire à l'objectif du gouvernement : protéger les jeunes et garder la marijuana hors de portée des criminels.

1. Comment le ou les ministres peuvent-ils justifier de soustraire la microproduction à l'application de toutes les exigences en matière de sécurité?
2. Quelles sont les implications de cette mesure par rapport au détournement sur le marché noir?
3. Comment le ou les ministres proposent-ils d'empêcher le vol de marijuana sur les fermes si l'installation d'une clôture constitue la seule exigence en matière de sécurité?
4. A-t-on effectué des analyses au sujet de la limite quant à la taille des cultures extérieures?
 - a) Résumez les discussions qui ont eu lieu;
 - b) Décrivez les consultations qui ont eu lieu avec des intervenants et nommez les intervenants qui y ont participé.

N° 74.

Par l'honorable sénateur Smith :

Le 7 février 2018—Par rapport à l'entrevue que l'hon. Ralph Goodale, ministre de la Sécurité publique, a donnée au réseau CBC en septembre 2016 au sujet du traitement des citoyens canadiens qui, au moment de traverser la frontière que nous partageons avec les États-Unis, admettent avoir déjà consommé de la marijuana pour usage personnel (<http://www.cbc.ca/news/politics/ludicrous-pot-border-goodale-1.3754315>) :

1. Depuis septembre 2016, à combien de reprises le ministre a-t-il discuté du traitement à la frontière des Canadiens qui admettent avoir déjà consommé de la marijuana pour usage personnel avec son homologue du Département de la sécurité intérieure des États-Unis? Veuillez donner des renseignements détaillés sur ces discussions, y compris :
 - a) les dates;
 - b) les endroits;
 - c) les participants;
 - d) les notes de breffage ou autres documents préparés pour le ministre.
2. Depuis septembre 2016, à combien de reprises les fonctionnaires du ministre ont-ils discuté du traitement à la frontière des Canadiens qui admettent avoir déjà consommé de la marijuana pour usage personnel avec leurs homologues du Département de la sécurité intérieure des États-Unis? Veuillez donner des renseignements détaillés sur ces discussions, y compris :
 - a) les dates;

- | | |
|--|---|
| <p>(b) locations;</p> <p>(c) attendees; and</p> <p>(d) briefing notes or other documents prepared.</p> <p>3. Has the United States Department of Homeland Security provided any information to the Minister or his officials regarding the policy that American officials will follow related to the screening and admissibility to the United States of Canadian citizens who admit prior recreational marijuana use? If affirmative, please summarize the changes and provide the date(s) when this information was communicated to the Minister of Public Safety and/or his officials.</p> <p>4. Since September 2016, what specific measures has the Government of Canada taken to ensure that travel across the Canada-US border will not be subject to additional delays after the coming into force of Bill C-45?</p> | <p>b) les endroits;</p> <p>c) les participants;</p> <p>d) les notes de breffage ou autres documents préparés.</p> <p>3. Le Département de la sécurité intérieure des États-Unis a-t-il fourni des renseignements au ministre ou à ses fonctionnaires au sujet de la politique que les autorités américaines suivront en ce qui concerne le contrôle et l'admission aux États-Unis des citoyens canadiens ayant admis avoir déjà consommé de la marijuana pour usage personnel? Dans l'affirmative, veuillez fournir un résumé des modifications et donner la date (ou les dates) à laquelle ces renseignements ont été communiqués au ministre de la Sécurité publique et à ses fonctionnaires.</p> <p>4. Depuis septembre 2016, quelles mesures concrètes le gouvernement du Canada a-t-il prises pour veiller à ce que les voyages transfrontaliers Canada—États-Unis ne soient pas soumis à des retards supplémentaires après l'entrée en vigueur du projet de loi C-45?</p> |
|--|---|

No. 75.**By the Honourable Senator Smith:**

February 7, 2018—The Final Report of the Task Force on Cannabis Legalization and Regulation states: “Employer groups called for more guidance from federal, provincial and territorial governments about appropriate workplace drug use and drug testing policies.”

The United States of America Department of Transportation’s drug testing regulation 49 CFR Part 40 has set standards that require random testing of employees in roles of transport and public safety with zero tolerance for marijuana.

1. What is the current status of the Government of Canada’s consultation process with provinces, territories and stakeholders to create a framework that will address substance abuse at work?
 - (a) Please outline the discussions that have taken place; and
 - (b) Please describe the consultations that have taken place with stakeholders and which stakeholders have been engaged.
2. Has Transport Canada developed a framework for public safety to comply with the United States standards of mandatory random drug testing?

N° 75.**Par l’honorable sénateur Smith :**

Le 7 février 2018—On lit dans le rapport final du Groupe de travail sur la légalisation et la réglementation du cannabis : « Les groupes d’employeurs ont demandé que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux fournissent plus de directives sur les politiques appropriées en matière d’usage de drogues et de dépistage des drogues en milieu de travail. »

Le règlement 46 CFR partie 40 du ministère des Transports des États-Unis sur le dépistage des drogues énonce des normes qui exigent le dépistage aléatoire auprès des employés qui occupent un poste dans les transports et la sécurité publique avec zéro tolérance pour la marijuana.

1. Quel est l’état d’avancement du processus de consultation du gouvernement du Canada auprès des provinces, des territoires et des intervenants en vue de la création d’un cadre qui portera sur l’abus de substances au travail?
 - a) Prière de résumer les discussions qui ont eu lieu;
 - b) Prière de décrire les consultations qui ont eu lieu avec les intervenants et de nommer les intervenants qui y ont participé.
2. Transports Canada a-t-il mis au point un cadre de sécurité publique pour permettre le respect des normes des États-Unis relatives à l’exigence de dépistage aléatoire des drogues?

No. 76.**By the Honourable Senator Smith:**

February 7, 2018—At the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs meeting February 1, 2018, RCMP Acting Commissioner Kevin Brosseau stated that “given the involvement of organized crime in the illicit cannabis market, we do not expect that the legislation will eliminate organized crime’s presence in the cannabis market”.

Further, Minister of Health Ginette Petitpas Taylor said the illegal market for cannabis will not disappear with the flick of a switch, but that everyone should work together to better protect young Canadians and remove criminal elements from the production chain. “The system is not going to be perfect in July, 2018,” she said. “With respect to the black market, we certainly want to make a dent in it. Do we think it will happen overnight? Absolutely not.” (<https://www.theglobeandmail.com/news/politics/federal-government-targets-black-and-grey-markets-with-legal-cannabis/article37471020/>).

1. Can the Government please share any evidence and policing assessments that it possesses to support its assertion that Bill C-45 will eliminate the black market on marijuana? Please provide information on the process that has been followed to make such assessments and outline the research work that has been undertaken and shared through briefing notes for the Ministers of Public Safety, Justice and Health.
2. On what basis is the Government asserting that this legislation will eliminate the black market when RCMP officers have consistently stated that this legislation will not eliminate the black market?
3. Please provide all internal assessments from the Department of Health which inform Minister Petitpas Taylor’s assertion that this legislation will make a “measurable dent” on the black market. What is the anticipated timeline for reducing and ultimately eliminating the black market?
4. There are a plethora of products that will remain illegal following the adoption of this legislation; for instance, marijuana infused creams and other marijuana infused products. Can the Government share RCMP assessments on the impact that parallel illegal products will have in sustaining the black market and the accompanying rationale for legalizing marijuana while keeping parallel products illegal?

N° 76.**Par l’honorable sénateur Smith :**

Le 7 février 2018—Lors d’une réunion du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles tenue le 1^{er} février 2018, Kevin Brosseau, commissaire intérimaire de la GRC, a déclaré ce qui suit : « étant donné l’implication du crime organisé sur le marché illicite du cannabis, nous ne prévoyons pas que le projet de loi élimine la présence du crime organisé sur le marché du cannabis ». [NDT : traduction non officielle]

Par ailleurs, la ministre de la Santé, Ginette Petitpas Taylor, a affirmé que le marché illicite du cannabis ne disparaîtra pas sur simple pression d’un bouton, mais que tous et toutes doivent unir leurs efforts afin de mieux protéger les jeunes Canadiennes et Canadiens et de retirer les éléments criminels de la chaîne de production. « Le système ne sera pas parfait en juillet 2018, a-t-elle dit. En ce qui concerne le marché noir, il va de soi que nous voulons le faire diminuer. Croyons-nous que cela se produira du jour au lendemain? Absolument pas. » (<https://www.theglobeandmail.com/news/politics/federal-government-targets-black-and-grey-markets-with-legal-cannabis/article37471020/>).

1. Le gouvernement peut-il nous faire part de toutes les preuves et les évaluations des autorités policières qu’il a en sa possession qui appuient son affirmation selon laquelle le projet de loi C-45 supprimera le marché noir de la marijuana? Veuillez fournir des renseignements sur le processus suivi pour mener ces évaluations et résumer le travail de recherche entrepris et partagé au moyen de notes de breffage préparées pour les ministres de la Sécurité publique, de la Justice et de la Santé.
2. Sur quoi le gouvernement s’appuie-t-il pour affirmer que ce projet de loi fera disparaître le marché noir, alors que des agents de la GRC ont répété à maintes reprises que ce projet de loi ne fera pas disparaître le marché noir?
3. Veuillez fournir toutes les évaluations internes du ministère de la Santé qui appuient l’affirmation de la ministre Petitpas selon laquelle ce projet de loi fera diminuer sensiblement le marché noir. Quel est le délai prévu pour la réduction voire l’élimination complète du marché noir?
4. De multiples produits seront toujours illégaux suite à l’adoption du projet de loi C-45 : par exemple, la crème à la marijuana et autres produits à la marijuana. Le gouvernement peut-il faire circuler les évaluations de la GRC sur les répercussions des produits illégaux parallèles sur le maintien du marché noir ainsi que la justification pour légaliser la marijuana tout en gardant illégaux des produits parallèles?

No. 77.**By the Honourable Senator Oh:**

February 8, 2018—The federal government introduced Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts to legalize, regulate and restrict cannabis in Canada. One of the key policy objectives of this legislation is to protect children and youth. However, various stakeholders have expressed concern that gaps in a number of areas may lead to unintended consequences for this sector of our population. The Canadian Council of Child and Youth Advocates, which is a national organization of provincial and territorial child and youth advocates, argued last month that the legislation “fails to adequately focus on, or protect, children from the potential harms of legalized cannabis.” (Canadian Council of Child and Youth Advocates. “Canadian Council of Child and Youth Advocates issue statement on Bill C-45, The Cannabis Act.” Newswire, 30 Jan. 2018, www.newswire.ca/news-releases/canadian-council-of-child-and-youth-advocates-issue-statement-on-bill-c-45-the-cannabis-act-671745473.html) Two months earlier, the Canadian Coalition for the Rights of Children, which consists of more than fifty non-governmental organizations, called on the federal government to conduct a thorough Child Rights Impact Assessment of the legislation. (The Canadian Coalition for the Rights of Children. “Marijuana Use and Young People: Open Letter to Federal and Provincial Governments.” The Canadian Coalition for the Rights of Children, 3 Nov. 2017, rightsofchildren.ca/wp-content/uploads/2017/11/Marijuana-Use-and-Young-People-Open-Letter-by-CCRC1.pdf) Such systematic assessment would help ensure that Canada fulfills its obligation, as a duty bearer under the *Convention on the Rights of the Child*, to respect, protect and fulfill the rights of all children and youth. It would also help identify areas where additional safeguards or education may be necessary to mitigate the potential to normalize the use of recreational cannabis, and to stimulate demand and associated harms among vulnerable youth.

- Could the federal government please confirm that Bill C-45 complies with Canada’s obligations under the *Convention on the Rights of the Child*? Was a thorough Child Rights Impact Assessment conducted before tabling this legislation? If so, when will the results and recommendations from this assessment be made public?

N° 77.**Par l’honorable sénateur Oh :**

Le 8 février 2018—Le gouvernement fédéral a présenté le projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d’autres lois dans le but de légaliser, réglementer et restreindre l’usage du cannabis au Canada. L’un des principaux objectifs du projet de loi consiste à protéger les enfants et les jeunes. Toutefois, divers intervenants craignent que des lacunes à différents égards entraînent des conséquences imprévues pour ce segment de la population. Le Conseil canadien des défenseurs des enfants et des jeunes, un organisme national composé de défenseurs provinciaux et territoriaux des enfants et des jeunes, a fait valoir le mois dernier que le projet de loi « ne se préoccupe pas suffisamment de la protection des enfants contre les dangers potentiels de la légalisation du cannabis. » (Conseil canadien des défenseurs des enfants et des jeunes, « Déclaration du Conseil canadien des défenseurs des enfants et des jeunes au sujet du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis », Newswire, 30 janvier 2018, www.newswire.ca/fr/news-releases/declaration-du-conseil-canadien-des-defenseurs-des-enfants-et-des-jeunes-au-sujet-du-projet-de-loi-c-45-loi-concernant-le-cannabis-671745634.html) Deux mois plus tôt, la Coalition canadienne pour les droits des enfants, qui regroupe plus de cinquante organisations non gouvernementales, a demandé au gouvernement fédéral d’effectuer une Évaluation de l’impact sur les droits de l’enfant en ce qui concerne le projet de loi. (Coalition canadienne pour les droits des enfants, « Marijuana Use and Young People: Open Letter to Federal and Provincial Governments », La Coalition canadienne pour les droits des enfants, 3 novembre 2017, rightsofchildren.ca/wp-content/uploads/2017/11/Marijuana-Use-and-Young-People-Open-Letter-by-CCRC1.pdf) Une telle évaluation systématique aiderait à garantir que le Canada respecte ses obligations aux termes de la *Convention relative aux droits de l’enfant*, pour ce qui est de respecter, protéger et réaliser les droits des enfants et des jeunes. Elle permettrait aussi de cerner les secteurs où d’autres mesures de protection ou d’éducation pourraient être nécessaires pour atténuer les risques associés à la normalisation de la consommation récréative du cannabis et la stimulation de la demande, ainsi que les autres méfaits chez les jeunes qui sont vulnérables.

- Le gouvernement fédéral peut-il confirmer que le projet de loi C-45 est conforme aux obligations du Canada aux termes de la *Convention relative aux droits de l’enfant*? A-t-on effectué une Évaluation de l’impact sur les droits de l’enfant avant de déposer ce projet de loi? Dans l’affirmative, quand rendra-t-on publics les résultats et les recommandations de cette évaluation?

No. 78.**By the Honourable Senator Downe:**

February 8, 2018—Regarding the Canada Child Benefit, for the 2016-17 fiscal year:

1. How much money was provided via the Canada Child Benefit per federal electoral district in Prince Edward Island?
2. What was the average monthly payment for those Prince Edward Islanders receiving the Canada Child Benefit?
3. What percentage of recipients in Prince Edward Island had adjusted net family annual income:
 - (a) under \$30,000;
 - (b) between \$30,000 and \$49,999;
 - (c) between \$50,000 and \$79,999; and
 - (d) over \$80,000.
4. What was the average adjusted net family income for those Prince Edward Islanders receiving the Canada Child Benefit?

N° 78.**Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 8 février 2018—En ce qui concerne l'Allocation canadienne pour enfants pour l'exercice 2016-2017 :

1. Quelle somme a été versée dans chaque circonscription de l'Île-du-Prince-Édouard au titre de l'Allocation canadienne pour enfants?
2. Quelle était la somme moyenne mensuelle que recevaient les bénéficiaires prince-édouardiens de l'Allocation canadienne pour enfants?
3. Quel pourcentage des bénéficiaires prince-édouardiens avait un revenu familial net rajusté annuel :
 - a) inférieur à 30 000 \$;
 - b) entre 30 000 \$ et 49 999 \$;
 - c) entre 50 000 \$ et 79 999 \$;
 - d) supérieur à 80 000 \$.
4. Quel était le revenu familial net rajusté moyen des Prince-Édouardiens qui recevaient l'Allocation canadienne pour enfants?